

# Exo

## Chapter 17

Javanese Interlinear

Reference: Javanese Bible (SABDA)

סִין	מִמְדַּבֵּר-	יִשְׂרָאֵל	בְּנֵי-	עֵדוּת	כָּל-	וַיִּסְעוּ	1
Sin	saking-ara-ara-samun-	Israèl	para-putra-	jemaat	sadaya-	Lan-bidhal	
		<a href="#">H3478</a>		<a href="#">H5712</a>	<a href="#">H3605</a>	<a href="#">H5265</a>	
וַיִּחַנּוּ		יְהוָה	פִּי	עַל-	לְמִסְעֵיהֶם		
lan-tiyang-masang-kemah		Yéhuwah	pangandika	miturut-	miturut-perjalanan-ipun		
<a href="#">H2583</a>		<a href="#">H3068</a>	<a href="#">H6310</a>		<a href="#">H4550</a>		
	הָעָם:	לְשָׂתָה	מַיִם	וְאֵין	בְּרַפְיָדִים		
	umat	kangge-ngombe	toya	lan-boten-wonten	wonten-ing-Refidim		
		<a href="#">H8354</a>	<a href="#">H4325</a>	<a href="#">H0369</a>	<a href="#">H7508</a>		

Sawuse mangkono sagolongane wong Israel padha budhal saka pasamunan Sin, lakune saka palerenan kang siji menyang ing palerenan sijine miturut dhawuhe Pangeran Yehuwah, banjur padha leren ana ing Rafidim; nanging ing kono ora ana banyu kanggo ngombe bangsa mau.

מַיִם	לָנוּ	תָּנוּ-	וַיֵּאמְרוּ	מֹשֶׁה	עַם-	הָעָם	וַיָּרֶב	2
toya	dhateng-kita	Paringana-	lan-tiyang-matur	Musa	kaliyan-	umat	Lan-umat-padu	
<a href="#">H4325</a>		<a href="#">H5414</a>	<a href="#">H0559</a>	<a href="#">H4872</a>			<a href="#">H7378</a>	
מָה	מֹשֶׁה	לָהֶם		וַיֵּאמֶר		וּנְשָׂתָה		
Kados-pundi-	Musa	dhateng-piyambakipun-sedaya		Lan-Musa-matur		lan-supados-kita-ngombe		
<a href="#">H4100</a>	<a href="#">H4872</a>			<a href="#">H0559</a>		<a href="#">H8354</a>		
אֶת-	תַּנְסֹן	מָה-	עַמּוּדֵי	תַּרְיִבּוֹן				
-	panjenengan-sedaya-nyobi	Kados-pundi-	kaliyan-kawula	panjenengan-sedaya-padu				
<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H5254</a>	<a href="#">H4100</a>	<a href="#">H5978</a>	<a href="#">H7378</a>				
						יְהוָה:		
						Yéhuwah		
						<a href="#">H3068</a>		

Wong-wong tumuli padha madoni Nabi Musa, ature: "Kula panjenengan paringi toya, supados sami saget ngombe!" Pangandikane Nabi Musa: "Yagene kowe kok padha madoni aku? Lan padha nyoba marang Pangeran Yehuwah?"

מֹשֶׁה	עַל-	הָעָם	וַיֵּלֶן	לְמַיִם	הָעָם	שָׁם	וַיִּצְמָא	3
Musa	dhateng-	umat	lan-ngresula	dhateng-toya	umat	wonten-ing-ngriku	Lan-ngelak	
<a href="#">H4872</a>				<a href="#">H4325</a>		<a href="#">H8033</a>	<a href="#">H6770</a>	
לְהַמִּית		מִמִּצְרַיִם	הַעֲלִיתָנוּ		זֶה	לָמָּה	וַיֵּאמֶר	
kangge-mejahi		saking-Mesir	panjenengan-ngentasaken-kita		punika	Kados-pundi	lan-matur	
<a href="#">H4191</a>		<a href="#">H4714</a>	<a href="#">H5927</a>		<a href="#">H2088</a>	<a href="#">H4100</a>	<a href="#">H0559</a>	
		בְּצִמָּא:	מֶקְנֵי	וְאֶת-	בְּנֵי	וְאֶת-	אֶתִּי	
		kanthi-ngelak	rajakaya-kawula	lan-	anak-kawula	lan-	kawula	
		<a href="#">H6772</a>	<a href="#">H4735</a>	<a href="#">H0853</a>		<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H0853</a>	

Nanging sarehne wong-wong padha ngorong, mulane padha nggrundeli marang Nabi Musa, ature: "Kening punapa kula sami panjenengan angkataken medal saking Mesir, njalari kula, anak-anak lan kewan kula sami pejah kasatan?"

4  
 אַעשָׂה אַל- מֹשֶׁה וַיִּצְעַק מִן-מֹשֶׁה  
 kawula-badhe-nindakaken dhateng- Musa Lan-Musa-sesambat  
 Punapa matur Yéhuwah H4100 H0559 H3068 H0413 H4872 H6817

וְסָקְלָנִי: מֵעַתָּה עוֹד הַזֶּה לְעַם  
 lan-tiyang-mbenteni-kawula sakedhik sekedhik-malih punika dhateng-umat  
 H5619 H4592 H5750 H2088

Nabi Musa banjur sesambat marang Pangeran Yehuwah, unjuke: "Punapa ingkang badhe kawula tandukaken dhateng bangsa punika? Sakedhap malih kawula temtu dipun benturi sela!"

5  
 הָעָם לְפָנָי עִבְרָה מֹשֶׁה אַל- יְהוָה וַיֹּאמֶר  
 umat wonten-ing-sangajenging Langkunga Musa dhateng- Yéhuwah Lan-Yéhuwah-dhawuh  
 H6440 H4872 H0413 H3068 H0559

אִשְׁרֵי וּמִטָּוֶה יִשְׂרָאֵל מִזְקֵנֵי אֶתְנֶה וְקָח  
 ingkang lan-teken-panjenengan Israèl saking-para-pinisepuh kaliyan-panjenengan lan-pendhet  
 H4294 H3478 H2205 H0854 H3947

קָח הַיָּאֵר אֶת- בֶּן הַכִּיתָּה  
 pendhet lepen - kaliyan-piyambakipun panjenengan-sampun-ngantemi  
 H3947 H2975 H0853 H5221

וְהִלְכָתָּ: בְּיָדָהּ  
 lan-késah wonten-ing-asta-panjenengan  
 H1980 H3027

Dhawuhe Sang Yehuwah marang Nabi Musa: "Sira lumakua ana ing ngarepe umat kairinga dening para tuwa-tuwane Israel sawatara, dene teken kang wus tau sira gawe nyabet bengawan Nil iku gawanen, nuli mangkata!"

6  
 עַל- וְשָׂם לְפָנָי עֹמֵד הַנְּגִי  
 wonten-ing- wonten-ing-ngriku wonten-ing-sangajenging-panjenengan jumeneng Lah-Kawula  
 H8033 H6440 H5975 H2009

וַיִּצְאֵן בְּצוֹר וְהַכִּיתָּה בְּחֶרֶב הַצּוֹר  
 lan-medal sela-parang lan-panjenengan-ngantemi wonten-ing-Horeb sela-parang  
 H3318 H6697 H5221 H2722 H6697

מֹשֶׁה כֵּן וַיַּעַשׂ הָעָם וְשָׂתָה מַיִם מִמֶּנּוּ  
 Musa mekaten Lan-Musa-nindakaken umat lan-ngombe toya saking-piyambakipun  
 H4872 H8354 H4325

יִשְׂרָאֵל: זָקֵנִי לְעֵינַי  
 Israèl para-pinisepuh wonten-ing-paningalipun  
 H3478 H2205

Lah Ingsun bakal jumeneng ana ing ngarepira ana ing dhuwur gunung parang ing Horeb, sira banjur nyabeta parang iku temah bakal metu banyune, satemah bangsa iku bakal padha bisa ngombe." Nabi Musa iya tumuli ngestokake kaya mangkono ana ing ngarepe para tuwa-tuwane Israel.

7  
 בְּנֵי וְרִיב עַל- וּמְרִיבָה מִסָּה הַמְּקוֹם שֵׁם וַיִּקְרָא  
 para-putra padu amargi- lan-Meribah Masah panggenan nama Lan-piyambakipun-nyebut  
 H7379 H4809 H4532 H4725 H8034 H7121

הַיֵּשׁ לְאֹמֶר יְהוָה אֶת- נְסֹתָם וְעַל יִשְׂרָאֵל  
 Punapa-wonten matur Yéhuwah - nyobi-piyambakipun-sedayya lan-amargi Israèl  
 H3426 H0559 H3068 H0853 H5254 H3478

פּ אֲנִי: אִם- בְּקֶרְבֵנוּ יְהוָה  
 — boten menapa- wonten-ing-tengah-kita Yéhuwah  
 H0369 H7130 H3068

Panggonan iku banjur diarani Masa lan Meriba, marga wong Israel padha madoni lan padha nyoba marang Pangeran Yehuwah, tembungge: “Pangeran Yehuwah iku ana ing satengah kita apa ora?”

וּבָא	עַמְלֵק	וַיִּלָּחֶם	עִם־	יִשְׂרָאֵל	בְּרַפְדִּים:	8
Lan-rawuh	Amalek	lan-perang	kaliyan-	Israèl	wonten-ing-Refidim	
<a href="#">H0935</a>	<a href="#">H6002</a>			<a href="#">H3478</a>	<a href="#">H7508</a>	

Nalika samana bala Amalek teka lan nempuh perang nglawan marang wong Israel ana ing Rafidim.

וַיֹּאמֶר	מֹשֶׁה	אֶל־	יְהוֹשֻׁעַ	בַּחֲר־	לָנוּ	אֲנָשִׁים	וַצָּא	9
Lan-Musa-matur	Musa	dhateng-	Yusak	Piliha-	dhateng-kita	para-priya	lan-medal	
<a href="#">H0559</a>	<a href="#">H4872</a>	<a href="#">H0413</a>	<a href="#">H3091</a>	<a href="#">H0977</a>		<a href="#">H0376</a>	<a href="#">H3318</a>	
הִלָּחֶם	בְּעַמְלֵק	מִחָר	אֲנָכִי	נִצַּבְ	עַל־	רֹאשׁ	הַנִּבְּעָה	וּמַטָּה
perang	nglawan-Amalek	benjing	kawula	jumeneng	wonten-ing-	pucuk	punthuk	lan-teken
	<a href="#">H6002</a>	<a href="#">H4279</a>	<a href="#">H0595</a>	<a href="#">H5324</a>		<a href="#">H1389</a>	<a href="#">H4294</a>	
הָאֱלֹהִים	בְּיָדִי:							
Gusti-Allah	wonten-ing-asta-kawula							
<a href="#">H0430</a>	<a href="#">H3027</a>							

Nabi Musa banjur dhawuh marang Yusak: “Aku padha pilihna wong, banjur mapaga perang nglawan wong Amalek; sesuk aku bakal ngadeg ana ing pucake gunung klawan nyekel lantaran Gusti Allah.”

וַיַּעַשׂ	יְהוֹשֻׁעַ	כַּאֲשֶׁר	אָמַר־	לוֹ	מֹשֶׁה	10	
Lan-nindakaken	Yusak	kados-ingkang	dipun-ngandikakaken-		Musa		
	<a href="#">H3091</a>		<a href="#">H0559</a>		<a href="#">H4872</a>		
לְהִלָּחֶם	בְּעַמְלֵק	וּמֹשֶׁה	אֶהְרֹן	וְחֹר	עָלוּ	רֹאשׁ	הַנִּבְּעָה:
kangge-perang	nglawan-Amalek	lan-Musa	Harun	lan-Hur	minggah	pucuk	punthuk
	<a href="#">H6002</a>	<a href="#">H4872</a>	<a href="#">H0175</a>	<a href="#">H2354</a>	<a href="#">H5927</a>	<a href="#">H1389</a>	<a href="#">H1389</a>

Yusak tumuli nglakoni sadhawuhe Nabi Musa, perang nglawan wong Amalek, nanging Nabi Musa, Rama Harun lan Hur padha munggah menyang ing pucake gunung.

וַהֲזִיחַ	כַּאֲשֶׁר	יָרִים	מֹשֶׁה	יָדוֹ	וּנְבֵר	יִשְׂרָאֵל	וּכַאֲשֶׁר	יְגִיחַ	11
Lan-dados	nalika	ngangkat	Musa	astanipun	lan-menang	Israèl	lan-nalika	nurunaken	
<a href="#">H1961</a>			<a href="#">H4872</a>	<a href="#">H3027</a>	<a href="#">H1396</a>	<a href="#">H3478</a>	<a href="#">H5117</a>	<a href="#">H5117</a>	
יָדוֹ	וּנְבֵר	עַמְלֵק:							
astanipun	lan-menang	Amalek							
<a href="#">H3027</a>	<a href="#">H1396</a>	<a href="#">H6002</a>							

Kacarita samangsa Nabi Musa anggone ngangkat astane dhuwur, Israel unggul, nanging samangsa ngandhapake astane, Amalek kang unggul.

וַיֵּדִי	מֹשֶׁה	כְּבָדִים	וַיִּקְחוּ־	אֶבֶן	וַיִּשְׂמוּ	12
Lan-asta	Musa	awrat	lan-tiyang-mendhet-	sela	lan-tiyang-ndhawahaken	
<a href="#">H3027</a>	<a href="#">H4872</a>	<a href="#">H3515</a>	<a href="#">H3947</a>	<a href="#">H0068</a>		
תַּחֲתָיו	וַיִּשָּׁב	עָלֶיהָ	וַיִּגְּגִיל־	וַיֵּאֱהָרֵן	וְחֹר	
ing-sangandapipun	lan-piyambakipun-lenggah	wonten-ing-nginggil-ipun	lan-Hur	lan-Harun	lan-Hur	
<a href="#">H8478</a>	<a href="#">H3427</a>		<a href="#">H2354</a>	<a href="#">H0175</a>	<a href="#">H2354</a>	
תָּמְכוּ	בְּיָדָיו	מִזָּה	אֶחָד	וּמִזָּה	אֶחָד	
nyangga	ing-asta-ipun	saking-ngriki	setunggal	lan-saking-ngriki	lan-dados	
<a href="#">H8551</a>	<a href="#">H3027</a>	<a href="#">H2088</a>	<a href="#">H0259</a>	<a href="#">H2088</a>	<a href="#">H1961</a>	
יָדָיו	אֲמוֹנָה	עַד־	בָּא	הַשְּׁמֶנְגֶה:		
asta-ipun	kukuh	ngantos-	surub	srengenge		
<a href="#">H3027</a>	<a href="#">H0530</a>	<a href="#">H5704</a>	<a href="#">H0935</a>	<a href="#">H8121</a>		

Suwe-suwe astane Nabi Musa kiyu, mulane dijupukake watu didokok ana ing sangisore, kagawe lenggah, sarta Rama Harun lan Hur padha nyangga astane sasisih edhing, mulane astane ora obah nganti tumeka ing surupe srengenge.

13  
 וַיִּחַלֵּשׁ יְהוֹשֻׁעַ אֶת-עַמְלֵק וְאֶת-עַמּוֹ וְאֶת-לְפִי-הָרֶבֶד׃  
 Lan-Yusak-ngalahaken Yusak - Amalek lan-umatipun kanthi-landheping-pedhang  
[H2522](#) [H3091](#) [H0853](#) [H6002](#) [H0853](#) [H2719](#) [H6310](#)

פ  
 —

Kaya mangkono anggone Yusak ngalahake wong Amalek kalawan landhepe pedhang.

14  
 וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל-מֹשֶׁה כְּתֹב מִנְּשֵׂא דָוָד׃  
 Lan-Yéhuwah-dhawuh Yéhuwah dhateng-Musa Tulisna punika pangling-eling  
[H0559](#) [H3068](#) [H0413](#) [H4872](#) [H3789](#) [H2063](#) [H2146](#)

אָמְחָה וְשִׁים בְּסֵפֶר בְּאָזְנוֹ יְהוֹשֻׁעַ כִּי-מָחָה נְאֻמָּה  
 wonten-ing-kitab lan-lebetna wonten-ing-talingan Yusak bilih-ngapus ngapus Kawula-badhe-ngapus  
[H3091](#) [H0241](#)

אֶת-זִכְרֵי עַמְלֵק מִתַּחַת הַשָּׁמַיִם׃  
 - pangling-eling Amalek saking-sangandaping langit  
[H0853](#) [H2143](#) [H6002](#) [H8478](#) [H8064](#)

Pangeran Yehuwah banjur ngandika marang Nabi Musa: “Kabeh iki tulisana ing buku minangka pangling-eling, lan Yusak konen ngeling-eling temenan, yen Ingsun bakal nyirnakake babar pisan pangling-eling marang Amalek saka ing sangisoring langit.”

15  
 וַיִּבֶן מֹשֶׁה מִזְבֵּחַ וַיִּקְרָא שְׁמוֹ יְהוָה׃  
 Lan-Musa-mbangun mesbeh Musa lan-piyambakipun-nyebut namanipun Yéhuwah-  
[H1129](#) [H4872](#) [H4196](#) [H7121](#) [H8034](#) [H3071](#)

נְסִי׃  
 panji-kawula  
[H3071](#)

Nabi Musa banjur yasa misbyah kang dijenengake: “Pangeran Yehuwah iku banderaku,”

16  
 וַיֹּאמֶר כִּי-יָד אֶל-עַל דְּיָהּ מִלְחָמָה׃  
 Lan-piyambakipun-matur Awit-asta wonten-ing-dhampar Yah perang  
[H0559](#) [H3027](#) [H3676](#) [H3050](#) [H4421](#)

לִיהוָה בְּעַמְלֵק מִדָּר׃  
 dhateng-Yéhuwah nglawan-Amalek saking-turun dhateng-turun  
[H3068](#) [H6002](#) [H1755](#) [H1755](#)

lan ngandika: “Tangan ana ing sadhuwure banderaning Yehuwah. Perange Yehuwah nglawan Amalek iku turun-tumurun.”